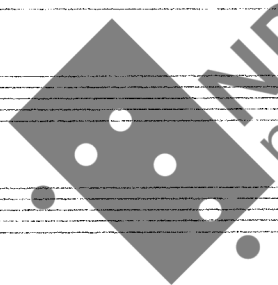


VERSION A



Et LYRISK

STEMNINGSBILDE.

DETTE STYKKET FINNES I TO VERSIONER.

VERSION A: for SOPRAN og BARITON
DENNE VERSIONEN er å finne i partituret.

VERSION B: for SOPRAN-solo og ENSEMBLE

av

Olav Anton Thommessen

VINDEREN 1977

OVERTONEN

The Overtone

SKREVET på OPPFØRNING ved DIR. SVERRE BERG
for OPPFØRELSE ved BERGEN INTERNATIONAL Festival

1977

BESETNING:

FLØYTE, PICCOLO, ALT FLØYTE

KLARINETT, BASS KLARINET

VIOLIN, BRATST

VIOLONCELLO

ALT GITAR

PIANO-FORTE, ELEKTRISK ORGEL m PED.

en SLAGVERK: GLOCKENSPIEL

MARINBA

VIBRAFON

Bs DRUM

TIMPANUM m SKÅL

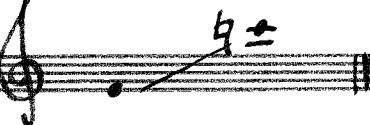
GONG

SUSP CYMB

VERSION B: SOLO-SOPRAN uten tekst

BARTON 12: 

VERSION A:  med tekst

LYS SOPRAN 

VERKET & SKREVET FOR THE ELSINORE PLAYERS.

TEKSTEN er en BEARBEIDELSE av D.H. LAWRENCE NOVELLE
"THE OVERTONE" og GJENDIKTET av O.A. THOMSEN.

PARTITURET er i "C".

OVERTONEN.

Ja (THE OVERTONE) D.H. LAWRENCE

TEKST:

NÅR JEG MØTER EN MANN, VIL JEG SE INN I PUPILLEN

PÅ HANS ØYE, FOR Å LETE EFTER EN FAUN.

MANG EN DØD FAUN HAR JEG SETT, SOM DØDE KANINER,
LIGGENDE FORGIFTET LANGS STIENE.

OG MANG EN DØD NYMFE, LIK SVANER SOM IKKE KUNNE FLY,
OG SOM HUNDENE BET I HJEL.

MEN JEG VIL LA FINGEREN GLIDE HEN OVER SOLSKINNET
JEG HAR TRUKKET GJENNOM MIN KROPP ...

STRYKE OVER DET: FRYD OVER Å VÆRE KLEDT.

JEG VIL SE MIN MANN I ØYNENE FOR Å FINNE FAUNEN
SOM LITT EFTER LITT KOMMER SÅ HENRYKT SPRINGENDE.

OG NÅR JEG TUMLER VILT OMKRING I BAKKEVE MED DIONYSOS
OG KOMMER HJEN SOM EN BIE, SOM HAR RULLET SEG I KROKUSENS
GULE MEL, SÅ MÅ HAN SE UNDERET VED MEG
OG GJØRE BRØD AV DET.

MEN JEG ER NYMFE OG EN KVINNE, OG MIN er PAN, OG MIN er KRISTUS.

NÅR JEG GÅR I SOLSKINNET: MIN ALEDEDRAKT BLANDT MINE NESTE,
- ER JEG KRISTEN.

MEN NÅR JEG LØPER AVKLEDT GJENNOM DE MØRKET DUFTENDE SKOGER HEET ALENE,
- ER JEG PANS NYMFE.

OG PAN GIR MEG MINE BARN OG MIN FRYD, OG KRISTUS GIR MEG MIN STOLTHET.
FOR PAN er JEG NYMFE, FOR KRISTUS er JEG KVINNE.

OG PAN er i MØRKET

OG KRISTUS i det BLEKE LYS.

OG NATTEN BLIR ALDRI til DAG.

OG DAGEN BLIR ALDRI til NATT.

MEN SIDE OM SIDE SKAL DE GÅ
DAG OG NATT. ...

NATT OG DAG.

ALLTID HVER FOR SEG
ALLTID SAMMEN.

PAN OG KRISTUS

KRISTUS OG PAN.

SENZA MISURA

4
♩ = 58

FL
KL
VLN
CELLO
GUSP
BsDr
SOP
BAR
Pfo

VERSION A

LES FRITTS:

NAR JEG MØTER en MANN,
... VIA JEG SE INN I

PJ-PILL-EN

PA

HANS

ØY - E

ff PED

ff PED

SENZA MISURA

a tempo

FL
KL
VLN
CELLO
GUSP
BsDr
SOP
BAR
Pfo

SENZA VIB

SENZA VIB

LES FRITTS:

FOR I KETE EFTER

FAUN

niente

Handwritten musical score on five staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *pp* (pianissimo). The word "SENZA VIO" is written above the second staff. Below the fourth staff, there are handwritten notes: "HOW TONE", "P MANY EN DDD FAWN", and "HAR JEG SETT". The fifth staff contains a melodic line with a "mark" annotation below it.

Continuation of the handwritten musical score on five staves. The notation includes notes, rests, and dynamic markings like *pp*. The word "SENZA VIO" is repeated above the second staff. Below the fourth staff, there are handwritten notes: "SND R STING", "SON DQ-DE KA-NI-NER", "LI-GEN-DE", "FOR-IF-TET", "LANO", and "STI-E-NE". The fifth staff contains a melodic line with a "mark" annotation below it.

15

-3-

TURN FLUTE

F.T.

FL
KL
VLN
CELLO
YKSP
BsdK
SOP
BAR
Pffo

MAN, EN DØD NYM - FE
LIG SVANER SOM IKKE
KUNNE FLY
Og SOM HÅND - ENE
BET
I - HJEL

Non Vib
Non Vib
to VIBRO
to MARC

LES FRITT
(2) LIG SVANER SOM IKKE
KUNNE FLY
Og SOM HÅND - ENE
BET
I - HJEL

l.v.
(2)
(2)

20

FL
KL
VLN
CELLO
MAR
BsdK
SOP
BAR
Pffo

F.T.
F.T.

sim
Pp
breathy
M - E - N
JEVILLA FIN - E - REN
GLI - DE HEN
O - VER SOL - SKI - NET JEG HAR

46155

l.v.
(2)
(2)

Ped

-4-

25

FT. FT.

Handwritten musical score for the first system. The score is written on five staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The lyrics "MAR" are written on the left side. The lyrics "Non Vib" are written above the first staff. The lyrics "to Vior" are written below the third staff. The lyrics "les Frit" are written above the fourth staff. The lyrics "Fryd Over i Viere Kiedt" are written below the fourth staff. The lyrics "Twi-ket we-nach min kioff" are written below the fifth staff. The lyrics "L.V." are written above the fifth staff. The lyrics "sin" are written above the fifth staff. The lyrics "niente" are written below the fifth staff.

Handwritten musical score for the second system. The score is written on five staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The lyrics "F.T." are written above the first staff. The lyrics "CHANGE to Piccolo" are written above the second staff. The lyrics "VIBR" are written on the left side. The lyrics "ORD" are written above the third staff. The lyrics "non Vib" are written above the third staff. The lyrics "sim" are written above the fourth staff. The lyrics "GLASSY" are written above the fourth staff. The lyrics "to Vior" are written below the fourth staff. The lyrics "SE MIN MANN" are written below the fifth staff. The lyrics "DY-NE-NE" are written below the fifth staff. The lyrics "FOR A FIN-NE" are written below the fifth staff. The lyrics "FAU-NEN" are written below the fifth staff. The lyrics "FAU-NEN" are written below the fifth staff. The lyrics "FAU-NEN" are written below the fifth staff. The lyrics "mate string with hand" are written below the fifth staff. The lyrics "sim" are written below the fifth staff. The lyrics "Ped" are written below the fifth staff.

Handwritten musical score for the first system, measures 1-5. The staves are labeled: Pic, Kl, Vln, Cello, Vib, Bsd, S, B, and Pfo. The lyrics for the vocal parts (S and B) are: FAU-NEN, FAU-NEN, SOM, LITT, EF-TER, LITT. The Pfo part includes a section marked "Ped" with an arrow pointing to the right.

Handwritten musical score for the second system, measures 6-10. The staves are labeled: Pic, Kl, Vln, Cello, Vib, Bsd, S, B, and Pfo. The lyrics for the vocal parts (S and B) are: LES FRITS, KOMMER SA, HENRYKT, SPRIN-GEN-DE, FAU-NEN, FAU-NEN, FAU-NEN, FAU-NEN, FAU-NEN. The Pfo part includes a section marked "Sim" with an arrow pointing to the right.

40

-6-

Handwritten musical score for measures 40-43. The score is written on four staves. The first two staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 4/4. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. A large watermark 'NB never' is visible across the middle of the page.

Measure 40: Treble staff has a half note F#4, a half note G#4, and a half note A5. Bass staff has a half note F#2, a half note G#2, and a half note A3. Measure 41: Treble staff has a half note B5, a half note C#6, and a half note D6. Bass staff has a half note B2, a half note C#3, and a half note D4. Measure 42: Treble staff has a half note E6, a half note F#6, and a half note G6. Bass staff has a half note E3, a half note F#3, and a half note G4. Measure 43: Treble staff has a half note A6, a half note B6, and a half note C#7. Bass staff has a half note A4, a half note B4, and a half note C#5. A large watermark 'NB never' is visible across the middle of the page.

42

Handwritten musical score for measures 44-47. The score is written on four staves. The first two staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 4/4. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. A large watermark 'NB never' is visible across the middle of the page.

Measure 44: Treble staff has a half note F#4, a half note G#4, and a half note A5. Bass staff has a half note F#2, a half note G#2, and a half note A3. Measure 45: Treble staff has a half note B5, a half note C#6, and a half note D6. Bass staff has a half note B2, a half note C#3, and a half note D4. Measure 46: Treble staff has a half note E6, a half note F#6, and a half note G6. Bass staff has a half note E3, a half note F#3, and a half note G4. Measure 47: Treble staff has a half note A6, a half note B6, and a half note C#7. Bass staff has a half note A4, a half note B4, and a half note C#5. A large watermark 'NB never' is visible across the middle of the page.

FL
KL
VLN
CELLO
VIB
B.Dr
S
B
P/P

FAU NEN sim

FL
KL
VLN
CELLO
VIB
B.Dr
S
B
P/P

50
FAU NEN sim
to GONG
simile rit.

FT.

8 - - - - 8

3

psub

sim

lv. f

psub

lv. B₅Dr

DEKLAMATION

(PARLANDO)

VILT OM-KHING

FALSETTO

NAR IE TU M A LER

8

3

PED →

55

MBoter

copyright

BAK-KE-NE

MED DI-O

NY-SOS

OK

KO-MMER

8

6

PED →

-7-

FL

KL

VLN

CELLO

ALTYNAR

BsDr

S

B

8

Pf

HERM

SOM EN

BI - E

SOM

HAK

RUL - LET

SEY

60

FL

KL

VLN

CELLO

ALTYNAR

BsDr

S

B

Pf

KRO - KUS - ENS

QU

LE

MEL

Handwritten musical score for a vocal and piano piece. The score is written on multiple staves. The top staff features a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music includes various notes, rests, and dynamic markings. The lyrics "LA HAN SE UN-DE-RET VED DET" are written below the vocal line. The word "crescendo" is written above the piano accompaniment. The word "sempre" is written above the vocal line. The word "quasi sempre" is written above the piano accompaniment. The word "F.T." is written at the end of the piece.

Handwritten musical score for a vocal and piano piece, continuing from the previous page. The score is written on multiple staves. The top staff features a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music includes various notes, rests, and dynamic markings. The lyrics "Og GLORE BRAD AN-DET MEN JEL ER" are written below the vocal line. The word "simile" is written above the piano accompaniment. The word "breathy" is written above the vocal line. The word "F.T." is written at the end of the piece.

70 -||-

FL

KL

VLN

CELLO

ACT (TAR)

GUKSP

S

B

Pfte

simile

lv. (3)

EN NYM FE OY EN KVIN NE

Sim

lv

71

FL

KL

VLN

CELLO

ACT (TAR)

GUKSP

S

B

Pfte

CHANGE to PICCOLO

legato cantabile

OY MIN

ER

PAN

ER

KRIS - TUS

Picc

legato cantabile

NAR JET GAR SOL DGIN NET

80

MIN KLEDEKANT BLANDT MI-NEL NES-TE

Picc
KL
VLN
Cello
Atrgitar
Gulsp
S
B
Pfte

ER JEG KRI- DEN UN
NAR JEG LØPER AV KLEDE
MEN

85

Picc
KL
VLN
Cello
Atrgitar
Gulsp
S
B
Pfte

(SAME TONE) JG-NOM DE MORAT
DUF-TEN - DE SKO-YER A HELT A -
RA

simile

Handwritten musical score for vocal and instrumental parts. The vocal line includes lyrics: "IE - NE DU EN TEY PAN - S Nym - PE". The instrumental parts include staves for strings and woodwinds. A large watermark "NB noter" is visible across the center.

* (REPEATED NOTES GET SLOWER EACH TIME)

Handwritten musical score for instrumental parts. The parts are labeled on the left: Pice, K, VLN, CELLO, ALTYIT, GLKSP, S, B, EL, OR4, PED. The score includes various musical notations and lyrics: "PAN", "MINE BARN", "OR MIN FRYD". A large watermark "NB noter" is visible across the center.

CHANGE to ALTO FLUTE

Handwritten musical score for measures 100-104. The score includes staves for Picc, Kc, Vln, Cello, Alt Flt, VIBR, S, B, Horn, and Ped. The lyrics are: "Oy KRIS-TUS GIR MEY MIN STOLT-HET". A handwritten note "TO MARIMBA" is present on the VIBR staff. A large watermark "NB noter" is visible across the score.

Handwritten musical score for measures 105-109. The score includes staves for Alt Fl, Kc, Vln, Cello, Alt Flt, MARIMBA, S, B, Horn, and Ped. The lyrics are: "FOR PAN ER JE NYH-PE FOR KRIS-TUS ER JE KY-MNE". A handwritten note "CHANGE to BASS CLAR" is present on the Kc staff. A large watermark "NB noter" is visible across the score.

Handwritten musical score for measures 110-114. The score includes staves for Alto Flute (Alti), Bassoon (Bsk), Violin (Vln), Cello (Celo), Alto Saxophone (Alti), Marimba (MAR), Saxophone (S), Bass (B), and Piano (Pte). The key signature is one sharp (F#). The time signature is 2/4. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *pp*, *pizz*, *TRTÉE*, *SUL PONT*, and *simile*. A large, stylized watermark "BELLISSIMO" is visible across the middle of the page.

Handwritten musical score for measures 115-119. The score includes staves for Alto Flute (Alti), Bassoon (Bsk), Violin (Vln), Cello (Celo), Guitar (GIT), Marimba (MAR), Saxophone (S), Bass (B), and Piano (Pte). The key signature is one sharp (F#). The time signature is 2/4. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *pp*, *mm*, and *ORD*. A large, stylized watermark "BELLISSIMO" is visible across the middle of the page.

Handwritten musical score for measures 120-121. The score includes staves for Alto Flute (Alt Fl), Bassoon (Bsn), Violin (Vln), Cello (Cello), Alto Saxophone (Alt Sax), Marimba (MARIMBA), Saxophone (S), Bass (B), and Piano (Pfo). The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked 'p' (piano). The score features various musical notations including eighth notes, quarter notes, and rests. A large diagonal watermark 'INB' is visible across the page. The text 'to ORG' and 'MANUAL' is written in the center of the page.

Handwritten musical score for measures 122-123. The score includes staves for Alto Flute (Alt Fl), Bassoon (Bsn), Violin (Vln), Cello (Cello), Alto Saxophone (Alt Sax), Marimba (MAR), Saxophone (S), Bass (B), and Flute (Fl). The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked 'p' (piano). The score features various musical notations including eighth notes, quarter notes, and rests. A large diagonal watermark 'INB' is visible across the page. The text 'SOL PONT' is written above the Alto Saxophone staff, and 'to TIMPANY' is written above the Marimba staff. The text 'PA N' is written below the Bass staff.

Handwritten musical score for measures 130-135. The score includes staves for Alto Flute (Alt Fl), Bassoon (Bsn), Violin (Vln), Cello (Cello), Alto Saxophone (Alt Sax), Timpani (Timp), Snare (S), Bass (B), Euphonium (Eup), and Mellophone (Mello). The music is in 2/4 time and features various melodic lines and rests. A large watermark 'noter' is visible across the middle of the page.

Handwritten musical score for measures 135-140. The score includes staves for Alto Flute (Alt Fl), Bassoon (Bsn), Violin (Vln), Cello (Cello), Alto Saxophone (Alt Sax), Timpani (Timp), Snare (S), Bass (B), Euphonium (Eup), and Pedal (Ped). The music continues with various melodic lines and rests. A large watermark 'noter' is visible across the middle of the page. Performance instructions include 'BEND ONE', 'PIZZ', 'STRIKE METAL BOWL ON TIMPANI HEAD', 'PEDAL', 'KRISS - TUS', 'ER', 'DET', and 'BLE-KE LYS'.

Handwritten musical score for measures 140-19. The score includes staves for AcF, Bsc, Vla, Cello, Acty, Timp, S, B, Hd, and Ped. The key signature is one sharp (F#). The time signature is 2/4. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. A large watermark "INB notet" is visible across the score.

Annotations and markings include:

- CON SORD** (Con Sordina) above the Vla and Cello staves.
- SUL PONT** (Sul Ponticello) above the Acty staff.
- Susp LYMB** (Suspension Lyric) above the Timp staff.
- ON CROWN** (On Crown) above the Timp staff.
- motor off** (Motor off) above the Timp staff.
- To VIBR** (To Vibrato) above the S staff.
- Bocca chiusa** (Bocca chiusa) above the S staff.
- NAT-DEV BUR AL-DRITIC DAY** (Natural Development Bur Al-Drithic Day) above the S staff.

Handwritten musical score for measures 149-19. The score includes staves for AcF, Bsc, Vla, Cello, Acty, VIBR, S, B, Hd, and Manual. The key signature is one sharp (F#). The time signature is 2/4. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. A large watermark "INB notet" is visible across the score.

Annotations and markings include:

- To IMPANUM** (To Impanum) above the VIBR staff.
- 09 DAYEN** (09 Dayen) above the S staff.
- 7#** (7#) above the Hd staff.

155

150

Handwritten musical score for measures 150-155. The score includes staves for ALTE, BSC, VLA, CELLO, ALGHT, TIMP, S, B, XOrg, and PEDAL. The music is in 7/8 time. Key annotations include:

- ALTE:** Melodic line with triplets and slurs.
- BSC:** Bass line with slurs and ties.
- VLA:** Violoncello line with slurs and ties.
- CELLO:** Cello line with slurs and ties.
- ALGHT:** Light line with slurs and ties.
- TIMP:** Timpani line with slurs and ties.
- S:** Soprano line with slurs and ties.
- B:** Bass line with slurs and ties.
- XOrg:** Organ line with slurs and ties.
- PEDAL:** Pedal line with slurs and ties.

Additional markings include "SUB Cymb", "ON CROWN", "LES PRAT:", "SING ON SING ON", "DA 04", "NATT", and "to IMP 9".

160

Handwritten musical score for measures 160-165. The score includes staves for ALTE, BSC, VLA, CELLO, ALGHT, TIMP, S, B, XOrg, and Ped. The music is in 7/8 time. Key annotations include:

- ALTE:** Melodic line with slurs and ties.
- BSC:** Bass line with slurs and ties.
- VLA:** Violoncello line with slurs and ties.
- CELLO:** Cello line with slurs and ties.
- ALGHT:** Light line with slurs and ties.
- TIMP:** Timpani line with slurs and ties.
- S:** Soprano line with slurs and ties.
- B:** Bass line with slurs and ties.
- XOrg:** Organ line with slurs and ties.
- Ped:** Pedal line with slurs and ties.

Additional markings include "F.T.", "pp", "to VIBR", "BRASS MAJOR", "MONOTON", "TALL - TID", "HVER FOR SEY", and "NATT".

F.T.

Handwritten musical score for measures 167-170. The score includes staves for Alto Flute (Alt Fl), Bassoon (Bsn), Viola (Vla), Cello (Cello), Arco Flute (Arc Fl), Timpani (Timp), Snare Drum (S), Bass Drum (B), Xylophone (Xy), and Pedal (Ped). The music is in 3/4 time. Key annotations include: "F.T." at the top left; "to CLAR" written above the Bassoon staff; "SENZA VIB" written above the Viola staff; "FLAGEOLETTES ON OPEN STRINGS" written above the Arco Flute staff; "XII" written below the Arco Flute staff; "to VIBRAPHONE" written above the Timpani staff; "to Tmp?" written to the right of the Timpani staff; "ALLTID SAMMEN" written above the Snare Drum staff; "PAN" written above the Bass Drum staff; and "PED" written below the Pedal staff. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Handwritten musical score for measures 171-174. The score includes staves for Alto Flute (Alt Fl), Cello (Cello), Viola (Vla), Arco Flute (Arc Fl), Timpani (Timp), Snare Drum (S), Bass Drum (B), Xylophone (Xy), and Pedal (Ped). The music is in 3/4 time. Key annotations include: "VII" written below the Arco Flute staff; "X of PED" written below the Timpani staff; "... OF KRIS-TUS." written below the Snare Drum staff; and "KRIS-TUS" written below the Bass Drum staff. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.



Handwritten musical score for the first system, measures 117-118. The staves are labeled on the left: ALTE, CL, VLA, CELL, VIBR, GIT, S, B, Org, and Ped. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. A large, bold, handwritten 'P A N' is written across the middle of the system. To the right of the system, there is a handwritten note: 'CHANGE TO PIANOFORTE'.

Handwritten musical score for the second system, measures 119-120. The staves are labeled on the left: ALTE, CL, VLA, CELL, ALTGIT, GLUSP, S, B, and Ped. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. A large, bold, handwritten 'OVER TO GONG' is written across the middle of the system. To the right of the system, there is a handwritten note: 'sim'.